

No. 21707

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**  
**and**  
**SOMALIA**

**Agreement concerning financial co-operation – *Promotion of inshore fishing.* Signed at Mogadiscio on 11 December 1980**

*Authentic texts: German, Somali and English.*

*Registered by the Federal Republic of Germany on 17 March 1983.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**  
**et**  
**SOMALIE**

**Accord de coopération financière – *Promotion de la pêche côtière.* Signé à Mogadishu le 11 décembre 1980**

*Textes authentiques : allemand, somali et anglais.*

*Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 mars 1983.*

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE  
SOMALI DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING FINANCIAL  
CO-OPERATION

---

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Somali Democratic Republic,

In the spirit of the friendly relations existing between the Federal Republic of Germany and the Somali Democratic Republic,

Desiring to strengthen and intensify those friendly relations through financial co-operation in a spirit of partnership,

Aware that the maintenance of those relations constitutes the basis of this Agreement,

Intending to contribute to social and economic development in the Somali Democratic Republic,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of the Somali Democratic Republic to obtain from the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Development Loan Corporation), Frankfurt/Main, a financial contribution of up to DM 27,800,000 (twenty-seven million eight hundred thousand deutsche mark) to share in the financing of the project "Promotion of inshore fishing".

*Article 2.* The utilization of the financial contribution as well as the terms and conditions on which it is granted shall be governed by the provisions of the financing agreement to be concluded between the Government of the Somali Democratic Republic and the Kreditanstalt für Wiederaufbau, which shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

*Article 3.* The Government of the Somali Democratic Republic shall exempt the Kreditanstalt für Wiederaufbau from all taxes and other public charges levied in the Somali Democratic Republic in connection with the conclusion and implementation of the financing agreement to be concluded pursuant to article 2 of the present Agreement.

*Article 4.* The Government of the Somali Democratic Republic shall allow passengers and suppliers free choice of transport enterprises for such transportation by sea or air of persons and goods as results from the granting of the financial contribution, abstain from taking any measures that might exclude or impair the participation on equal terms of transport enterprises having their place of business in the German area of application of this Agreement, and grant any necessary permits for the participation of such enterprises.

---

<sup>1</sup> Came into force on 11 December 1980 by signature, in accordance with article 8.

*Article 5.* Supplies, building and assembly services as well as management services for the project financed from the financial contribution shall, unless otherwise provided for in individual cases, be subject to international public tender.

Supplies and services for the two envisaged transport ships, including the services of the consultant, financed from the financial contribution shall be subject to public tender restricted to the German area of application of this Agreement.

*Article 6.* With regard to supplies and services resulting from the granting of the financial contribution, the Government of the Federal Republic of Germany attaches particular importance to preferential use being made of the economic potential of Land Berlin.

*Article 7.* With the exception of those provisions of article 4 which refer to air transport, this Agreement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the Somali Democratic Republic within three months of the date of entry into force of this Agreement.

*Article 8.* This Agreement shall enter into force on the date of signature thereof.

DONE at Mogadiscio on 11/12/1980 in duplicate in the German, Somali and English languages, all three texts being authentic. In case of divergent interpretations of the German and Somali texts, the English text shall prevail.

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

For the Government  
of the Somali Democratic Republic:

[Signed — Signé]<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Signed by C. Metternich — Signé par C. Metternich.

<sup>2</sup> Signed by Mohamed Omar Jama — Signé par Mohamed Omar Jama.